

Zeitschrift: Romanica Raetica
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 16 (2004)

Artikel: Gotschna ni Cotschna?
Autor: Tomaschett, Carli
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-858979>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Gotschna ni Cotschna?



La Ruina *Farbertg* el nordost da Trun igl onn 1910. Il num oriund dalla tuor, tudestg *Friberg*, ei vegnius midaus en bucca romontscha a *Farbertg*.

Nums locals ein per regla formaziuns fetg resistantas. Cu ina regiun mida lungatg, resta savens ina gronda part dad els sco impurtontas perdetgas dil lungatg substituiu. Quei vul denton buca dir ch'els nums che restan vegnien buca tangai dalla midada da lungatg. Il pli fetg piteschan els dil fatg ch'els vegnan suttamess alla

pronunzia dil niev lungatg dalla regiun. Quei fatg sa menar a midadas d'accent, alla sonorisaziun ni alla fortisaziun da consonants ed ad auters fenomens. Lein considerar zacons cass en anteriur intschess romontsch, germanisau denton.

Plaids tudestgs vegnan per regla accentuai sin l'emprema silba. Sin viadi da

Sargans viers S. Gagl fila il traffic sper *Móntlingen* ora. Il num parta dil latin *MON-TÍCULUS* «pign cuolm». Inaga che quei intschess ei staus germanisau, ei igl accent dalla denominaziun vegnius tuschhaus anavon, naven digl *i* sigl *o*.

Il num dalla vischnaunca uranesa *Gúrtzellen* deriva dil latin tardiv *CURTINÉLLU*, che secumpona dil latin tardiv *CURTÍNU* «curtin» e dil suffix *-ÉLLU*. *Gúrtzellen* munta pia «pign curtin». Igl accent dil num ei vegnius tuschhaus anavon suenter la germanisaziun dalla regiun, naven digl *e* sigl *u*. Denter Andermatt e Caschinutta/Göschenen secatta la cavorgia numnada *Schöllenen*, per romontsch Scalina. Il num *Schöllenen* vegn da *SCALIONEÁTA*, dil latin *SCALA* «scala» + *-IONE-* + *-ATA*. Igl accent ei pia vegnius plazzaus naven digl *a* dalla secunda davosa silba sil vocal dall'emprema silba dalla denominaziun.

Cu nums romontschs vegnan en bucca tudestga muort la germanisaziun d'ina regiun, vegnan consonants suords sonorisai stedi. Aschia dat en da quels cass in *c* romontsch savens in *g*, in *p* romontsch savens in *b* ed in *t* romontsch savens in *d*. Il territori da skis el sidvest da Clausta/Klosters senumna *Gotschna*. Quei num deriva dil romontsch *Cotschna*, dil latin *CÓCINA* «tgietschen da scarlat». Sin intschess dalla vischnaunca da Maiavilla/Maienfild secatta igl uclaun *Guscha*, in uclaun buca habitaus pli sur onn. *Guscha* vegn dil romontsch *cuscha*, la fuorma feminina da *usch*, dil latin *CÓDICE* «usch». Ella vischnaunca da Says dat ei in liug numnaus *Gurdiantsch*. Quei num vegn dil romontsch *Curtinatsch*, dil latin tardiv *CURTÍNU* «cur-

tin» ed il suffix pigiurativ *-ÁCEU*. En bucca tudestga ei pia il *c* da *Curtinatsch* daven-taus in *g*, il *t* in *d*. In *p* romontsch ei daven-taus *b* el num *Brambrüesch*, il num dil territori da skis sur Cuera. *Brambrüesch* vegn da *prau Ambrüesch*, dil latin *PRÁTU* «prau» *AMBRÓSIUS*, e vul pia dir «prau digl Ambriesch, prau digl Ambrosi».

La midada da lungatg d'ina regiun romontscha tiel tudestg ha savens era per consequenza ch'il consonant sonor romontsch *v* daventa suords, vegn pia pronunziaus *f*. Exempels persunter ein *Cufel* (Favugn) dil romontsch *Cuvel*, dil latin *CÚBULU* «cauma, plaz, nua che la biestga ruaussa», plinavon *Cafrida* (Sursaissa) dil romontsch *Cavrida* «runca», da *cavrir* «scursar per part il best dallas plontas, aschia ch'ellas seccan vi». Il verb *cavrir* vegn dil latin *CAPRÍRE* «cavrir», in derivat da *CÁPRA* «caura».

Sch'ina regiun mida lungatg, ha quei pia tuttavia consequenzas pils nums locals. Il resultat ein savens fuormas pauc transparentas e, silmeins a prima vista, grevas da declarar. In uaul sin intschess da Jenins ha num *Castalarsch*. La denominaziun deriva dil latin *CASTÉLLU* «casti» *ÁRSU* «ars, barschau» e munta pia «casti barschau».

Fenomens dil gener descret san era succeder, sch'in num penetrescha en ina regiun dad auter lungatg. En quei cass vegn la denominaziun confruntada cugl accent e la pronunzia dil lungatg da sia nova regiun. Aschia han p.ex. ils habitonts da Trun «maltractau» il num tudestg *Fríberg*, il num d'ina tuor ch'ei lu vegnius surprius era per zacontas aclas vischinontas, tochen alla fuorma actuala *Farbértg*.